Objekttyp: **BackMatter**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): **- (1989)**

Heft 10

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

COLLABORATEURS / MITARBEITER / COLLABORATORI

Maria Deppermann: Privatdozent für Neuere Deutsche Literatur, Universität Freiburg im Breisgau: Gallwitzstraße 19, D-7800 Freiburg i.Br.

Manfred Gsteiger: Professor für Komparatistik, Universität Lausanne: Château 7, 2000 Neuchâtel

Antonio Lara: Professor für Spanische Literatur, Universität Lausanne: Chemin du Corgeon 37, 1095 Bossière sur Lutry

Jean-Marc Moura: agregé des lettres modernes: 10 rue Alibert, F-75010 Paris

Antonio Stäuble: Professor für italienische Literatur, Universität Lausanne: Devin 65bis, 1012 Lausanne

Michèle Stäuble-Lipman Wulf: Komparatistin: Devin 65bis, 1012 Lausanne

N° 1, 1985

Henry H. H. Remak	The Situation of Comparative Literature in the Universities
Ramón Sugranyes de Franch	Réalité de l'au-delà et illusions des sens. Vision de la culture baroque
Liliane R. Furst	"The Happiest Days of your Life"
Renate Böschenstein	Anmerkung zum Artikel von Lilian R. Furst
Ernest Giddey	Isabelle de Montolieu et Jane Austen
Peter Grotzer	Narr, Gaukler, Hungerkünstler als Allegorie des Schriftstellers
Jürgen von Stackelberg	Die deutsche Edelrose. Anmerkungen zur Übersetzung von Umberto Ecos *Nome della Rosa*
Dokument	Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema

N° 2, 1985

Yves Chevrel	Littérature comparée et tradition classique: situation des études comparatistes en France

Approches du texte littéraire - Wege zum literarischen Text - Interpretazioni del testo letterario:

Peter Grotzer	Einführung
Philippe Jaccottet	*Au petit jour:*
Jean-Luc Seylaz	"Au petit jour". Lecture d'un poème de Philippe Jaccottet
Jacques Geninasca	La clairvoyante attente de l'ignorant
Conrad Ferdinand Meyer	*Möwenflug:*
Werner Stauffacher	Lyrisches Ich, ins Bodenlose starrend
Christiaan L. Hart-Nibbrig	C.F. Meyers "Möwenflug" oder der Abstand des Textes zu sich selbst. Ein Annäherungsversuch
Torquato Tasso	*Dal Canto XII della "Gerusalemme Liberata":*
Guglielmo Gorni	Il chiasmo di Clorinda
Georges Güntert	Il combattimento di Tancredi e Clorinda

N° 3, 1986

Actes du Colloque sur la traduction littéraire
(Université de Lausanne, 31 mai et 1er juin 1985)

Walter Lenschen	Avant-propos Vorwort
Georges-Arthur Goldschmidt	De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire?)
Friedhelm Kemp	Form durch Freiheit. Ein Plädoyer
Hans-Jost Frey	Die Beziehung zwischen Übersetzung und Original als Text
Giorgio Orelli	Tradurre poesia
Madeleine Santschi	La traduction, corps physique: à partir d'une expérience de traduction de Pasolini
Marcel Schwander	Westschweizer Literatur in deutscher Übersetzung
Eugène Guillevic	Traduire la poésie
Wolfgang Hildesheimer	Der Autor als Übersetzer - der übersetzte Autor
Donata Schwendimann-Berra	La «parola mancante». Traduzione del *Mozart* di Hildesheimer
Giuseppe Bevilacqua	Traducendo Celan postumo
John E. Jackson	Traduire Celan: raisons d'un échec
Traugott König	Probleme der Rückübersetzung deutscher philosophischer Begriffe im Werk Sartres
Jean-René Ladmiral	«Traduire les philosophes allemands»

N° 4, 1986

Harald Fricke	Zur Rolle von Theorie und Erfahrung in der Literaturwissenschaft
Rita Miller-Isella	Il „campo associativo" comme metodo di confronto testuale nel processo critico della traduzione letteraria
Verena Ehrlich-Haefeli	Sécularisation, langue et structure familiale: le père dans le théâtre de Lessing et de Diderot
Markus Winkler	Madame de Staëls Bemerkungen zum Idyllischen in Literatur und Leben der Deutschen
Susanne Wehrle	Übersetzbarkeit und Unübersetzbarkeit der Lyrik.

N° 5, 1987

Akten der Studientagung über das literarische Paradox
(Universität Zürich, 28. und 29. November 1986)

Peter Grotzer	*Paradoxa in Litteris* Vorwort
András Horn	Zur Paradoxie der Metapher
Jean-Jacques Marchand	Le discours paradoxal dans le *Prince* de Machiavel. Caractéristiques et fonctions
Pier-Giorgio Conti	G. Leopardi, *L'infinito*, V. 15 e dintorni o: del paradosso come figura e come principio
Charles Méla	Un paradoxe littéraire: le *lai du Lecheor*
Eleonore Frey	Das Paradox des Unsäglichen bei Georg Trakl
Fritz Gutbrodt	"The words are wild": Das Paradox der Wortwildnis bei Hopkins

N° 6, 1987

Manfred Gsteiger:	Les relations littéraires entre la Suisse alémanique et la Suisse romande.
	Appendice: Les écrivains contemporains et la Suisse plurilingue: A propos d'une enquête récente.
Giovanni Parenti:	La poesia pastorale come poesia artificiosa. Origine e fortuna del *Summationsschema.*
Ernest Giddey:	Madame de Staël et le romantisme anglais.
Michèle e Antonio Stäuble:	La Gran Bretagna del Settecento vista da un viaggiatore italiano.
Marc Elikan:	Les langages dans le *Pantagruel* de Rabelais chapitre IX.

N° 7, 1988

Peter Grotzer	*Imagologie: Problèmes de la représentation littéraire* - Studientagung der Schweizerischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft vom 29./30. Juni 1987 in der Hochschule St. Gallen.
Daniel-Henri Pageaux	De l'image à l'imaginaire
Hugo Dyserinck	Zur Entwicklung der komparatistischen Imagologie
Henri Quéré	Le Spectre de la figure
Gustav Siebenmann	Das Lateinamerikabild der Deutschen - Quellen, Raster, Wandlungen.

N° 8, 1988

Yves Giraud	La Belle Matineuse. Histoire d'un thème poétique.
Sophie Mégevand	Un phénomène original: trois adaptations simultanées d'une pièce espagnole.
Maura Formica	Das Märchen *im* Märchen. Zur Rezeption von Gian Battista Basiles *Pentamerone* in Clemens Brentanos *Italienischen Märchen.*
Alfred Spröde	Zwei Projekte „moralistischer" Literatur. Die Bedeutung des Aphoristikers und Sprachphilosophen Ludwig Wittgenstein für den Schriftsteller Aleksandr Zinov'ev.
Jean-Yves Pidoux	Grandeur nature.
Marc Elikan	XIIe congrès de l'ICLA/AILC à Munich

N° 9, 1989

Jean Malaplate	Un plagiat ignoré: la traduction de *Faust* par Gérard de Nerval
Peter Schnyder	Nietzsche in Frankreich: Aspekte seiner Wirkungsgeschichte
Marc Elikan	Un aspect du problème de la traduction littéraire: l'exemple d'Isaac Bashevis Singer

INHALT / TABLE DES MATIERES / SOMMARIO
Heft / Cahier / Numero 11-12 / 1990

Paul de Man Kolloquium

8.-10. Juni 1989

Universität Zürich